

19/06/05/926
KLICPEROVO DIVADLO
Hradec Králové
Došlo: 02. 07. 2019
Čj.: 19/06/12 Přiděleno: B42106
87 Vyřizeno:

Zmluva o umeleckom vystúpení

medzi zmluvnými stranami

1

Divadlo Aréna

a

Klipcerovo divadlo o.p.s.

zo dňa 19. 06. 2019

Táto zmluva o umeleckom vystúpení (**Zmluva**) bola uzatvorená v súlade s ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (**Obchodný zákonník**) a v súlade so zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších právnych predpisov (**Autorský zákon**) medzi:

- (1) príspevkovou organizáciou **Divadlom Aréna**, zriadenou Bratislavským samosprávnym krajom k 1. aprílu 2002, zriaďovacou listinou č. OKŠ -002/2002, so sídlom Viedenská cesta 10, 851 01 Bratislava, IČO: 30 777 810, DIČ: 2020809450, IČ DPH: SK 2020809450, bankové spojenie: Štátna pokladnica, číslo účtu v tvare IBAN: SK46 8180 0000 0070 0047 0629, zastúpenou Mgr. art. Jurajom Kukura, riaditeľom (**Divadlo**) na jednej strane a
- (2) všeobecne prospešnou spoločnosťou **Klicperovo divadlo o.p.s.**, so sídlom: Dlouhá 99/9, 500 03 Hradec Králové, Česká republika, IČO: 275 04 689, DIČ: CZ27504689, IČ DPH: nie je platca, bankové spojenie: Komerční banka, a.s., číslo účtu v tvare IBAN: KB HK 35-7066770237/0100, zastúpené Ing. Evou Mikulkovou, riaditeľkou (**Objednávateľ**) na strane druhej

(Divadlo a Objednávateľ spoločne ako **Zmluvné strany** a každý samostatne ako **Zmluvná strana**)

pričom Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom:

1. Preambula

- 1.1 Zmluvné strany sa dohodli, že si upravia vzájomné práva a povinnosti Zmluvou, ktorá vytvorí základný rámec ich vzájomného vzťahu.
- 1.2 Zmluvné strany majú jasný úmysel uzavrieť túto Zmluvu a riadne si plniť svoje záväzky z nej vyplývajúce.

2. Účel Zmluvy

- 2.1 Účelom tejto Zmluvy je stanoviť práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré sa budú aplikovať pri ich vzájomnom záväzkovom vzťahu.

3. Predmet Zmluvy

- 3.1 Touto Zmluvou sa Divadlo zaväzuje za podmienok v nej dohodnutých zabezpečiť pre Objednávateľa uskutočnenie divadelného predstavenia s názvom: „**JOSEF ŠVEJK**“, v réžii Jakuba Nvotu (**Predstavenie**) v rámci festivalu „Divadlo evropských regionů“. Miesto uskutočnenia predstavenia: Klicperovo divadlo, Studio Beseda, Mýtská 126, Hradec Králové, dátum a čas uskutočnenia predstavení: 28. 6. 2019 o 16:00; a Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť uhradiť Divadlu za uskutočnenie Predstavení dohodnutú odmenu.
- 3.2 Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre Divadlo priestory Besedy (javisko, zázemie a pod.) od 27. 6. 2019 od 20.00 hod., na čas potrebný pre Divadlo na stavbu scény a prípravu svetelnej a zvukovej techniky, aby mohlo Divadlo zabezpečiť dňa 28. 6. 2019 priestorovú hereckú skúšku.

4. Práva a povinnosti Zmluvných strán

4.1 Práva a povinnosti Divadla:

- 4.1.1** Divadlo sa podpisom tejto Zmluvy zaväzuje zabezpečiť uskutočnenie Predstavenia riadne a včas v súlade s bodom 3.1 vyššie,
- 4.1.2** Divadlo sa zaväzuje zabezpečiť uskutočnenie Predstavenia na profesionálnej úrovni prostredníctvom dohodnutého počtu účinkujúcich a ďalších osôb (obslužný a technický personál), ktorý sa podieľajú na jeho uskutočnení,
- 4.1.3** Divadlo sa zaväzuje zabezpečiť prepravu účinkujúcich v Predstavení na miesto uskutočnenia Predstavenia, vrátane prepravy kostýmov, rekvizít a ďalších vecí nevyhnutne potrebných pre uskutočnenie Predstavenia, ktoré nemá podľa dohody Zmluvných strán alebo tejto Zmluvy zabezpečiť Objednávateľ,
- 4.1.4** Divadlo sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi písomne presné informácie o technických, organizačných, priestorových a ďalších požiadavkách nevyhnutných pre uskutočnenie Predstavenia, vrátane požiadaviek na úpravu javiska/priestoru uskutočnenia Predstavenia, jeho priestorového usporiadania, osvetlenia a zvukových požiadaviek, a to najneskôr jeden (1) mesiac pred jeho uskutočnením,
- 4.1.5** Divadlo sa zaväzuje oznámiť Objednávateľovi počet účinkujúcich a osôb podieľajúcich sa na uskutočnení Predstavenia najneskôr dva (2) týždne pred plánovaným uskutočnením,
- 4.1.6** Divadlo sa zaväzuje v súčinnosti s organizačným personálom Objednávateľa v dohodnutom čase uskutočniť prehliadku miesta uskutočnenia Predstavenia a zabezpečiť skúšku Predstavenia,
- 4.1.7** Divadlo sa zaväzuje spolupracovať s Objednávateľom pri plnení jeho záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť pri príprave miesta uskutočnenia Predstavenia,
- 4.1.8** Divadlo sa zaväzuje zaslať počet osôb (minimálne mesiac pred uskutočnením Predstavenia), pre ktoré je Objednávateľ povinný podľa bodu 4.2.1.6 zabezpečiť ubytovanie,
- 4.1.9** Divadlo sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi fotografie Predstavenia pre účely jeho propagácie,
- 4.1.10** Divadlo je povinné oboznámiť sa s BOZP a PO Objednávateľa, ktoré tvoria Prílohu č. 2.

4.2 Práva a povinnosti Objednávateľa:

4.2.1 Objednávateľ je povinný:

- 4.2.1.1** zabezpečiť celkovú organizáciu a propagáciu Predstavenia,
- 4.2.1.2** zabezpečiť a pripraviť miesto uskutočnenia Predstavenia podľa požiadaviek a pokynov Divadla,

- 4.2.1.3** zabezpečiť technické požiadavky Divadla podľa Prílohy č.1, s ktorými vyslovuje Objednávateľ po podpise zmluvy súhlas,
- 4.2.1.4** zabezpečiť jednoduchý prístup na vykládku scény a kostýmov,
- 4.2.1.5** zabezpečiť minimálne 2 technických pracovníkov / pomocníkov na vykládku scény a kostýmov,
- 4.2.1.6** zabezpečiť na svoje náklady ubytovanie pre 27 hercov a obslužný personál Divadla v termíne 27.06. – 28.06. 2019 v dostatočnej kvalite v hoteli Alessandria (fotografie ubytovania je potrebné zaslať Divadlu minimálne 2 mesiace pred uskutočnením Predstavenia), Divadlo poskytne zoznam ubytovaných,
- 4.2.1.7** poskytnúť účinkujúcim v Predstavení a obslužnému a technickému personálu Divadla 2 uzamykateľné šatne so sociálnymi zariadeniami a potrebným technickým vybavením,
- 4.2.1.8** zabezpečiť voľný prístup k miestu uskutočnenia Predstavenia obslužnému a technickému personálu Divadla a ďalším osobám povereným Divadlom za účelom jeho prípravy,
- 4.2.1.9** označiť osobu zodpovednú za komunikáciu s obslužným a technickým personálom a účinkujúcimi v Predstavení, a zabezpečiť jej prítomnosť počas celej doby prípravy a uskutočnenia Predstavenia,
- 4.2.1.10** uhradiť Divadlu odmenu podľa podmienok dohodnutých v bode 5 nižšie,
- 4.2.1.11** zabezpečiť požiarnu hliadku na predstavení (nakol'ko je v Predstavení otvorený oheň: cigarety, sviečky a pod.)
- 4.2.1.12** uhradiť nasledovné autorské a licenčné poplatky
- 3,5 % Divadlu Aréna (3,5% sú licenčné poplatky za úpravu a za hudbu, ktoré po uhradení objednávateľom Divadlo uhradí príslušným osobám)
- 4.2.2** Objednávateľ sa zaväzuje organizačne a technicky pripraviť miesto realizácie Predstavenia podľa požiadaviek a pokynov Divadla, a to vrátane vhodného technického ozvučenia a osvetlenia.
- 4.2.3** Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Divadlu najneskôr dva týždne pred uskutočnením Predstavenia časový a priestorový harmonogram jednotlivých vystúpení.
- 4.2.4** Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť dodržiavanie podmienok pre ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci pre všetkých účinkujúcich a technický a obslužný personál Divadla.
- 4.2.5** Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby nedošlo v priebehu realizácie predmetu tejto Zmluvy k spájaniu názvu Divadla ani jeho loga so žiadnou spoločnosťou, politickou stranou alebo organizáciou bez písomného súhlasu

Divadla a v printoch alebo elektronických médiách používať písomne, graficky alebo slovné výhradne iba označenie : Divadlo Aréna.

- 4.2.6 Objednávateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť Divadlu každú zmenu v harmonograme jednotlivých vystúpení a všetky skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na plnenie jeho povinností podľa tejto Zmluvy alebo na riadne uskutočnenie Predstavenia.
- 4.2.7 Objednávateľ je oprávnený uskutočniť obrazové snímky, zvukový, obrazový, alebo zvukovo-obrazový záznam Predstavenia alebo účinkujúcich v Predstavení len s predchádzajúcim súhlasom Divadla.

5. Odmena a platobné podmienky

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Divadlu patrí za uskutočnenie Predstavenia celková odmena brutto vo výške 7 284,00 EUR (slovom: sedemtisíc dvesto osemdesiat štyri eur) vrátane 15 % zrážkovej dane. Divadlo obdrží netto hodnotu vo výške 6 192,40EUR (šesťtisíc sto deväťdesiat dva eur a štyridsať centov) (**Odmena**).
- 5.2 Odmena sa skladá zo sumy za predstavenie: 4150 eur ; zo sumy za prepravu osôb: 984 eur, a zo sumy za prepravu scény: 1058,40 eur.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že Odmena podľa bodu 5.1 bude Divadlu vyplatená na základe faktúry vystavenej Divadlom, a to najneskôr do siedmich (7) dní od jej doručenia Objednávateľovi, najneskôr však v deň uskutočnenia Predstavenia podľa bodu 3.1.. Divadlo sa zaväzuje doručiť faktúru podľa tohto bodu 5.3 najneskôr v deň od uskutočnenia Predstavenia.
- 5.4 V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou Odmeny Divadlu podľa bodu 5.3 patrí Divadlu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy, a to za každý deň omeškania.
- 5.5 Celková odmena za Predstavení podlieha 15% zrážkovej dani podľa platných českých zákonov a v súlade s príslušnou medzinárodnou zmluvou o zamedzení dvojitého zdanenia – po predložení daňového domicilu účinkujúcich.
- 5.6 Divadlo je povinné spoločne s faktúrou zaslať menný zoznam vystupujúcich umelcov s uvedením nasledujúcich údajov: meno a priezvisko umelca, dátum narodenia, miesto narodenia, štát narodenia, štát daňové rezidencie, adresa umelca v štáte daňovej rezidencie, PSČ, daňová identifikáciu v štáte daňovej rezidencie vrátane potvrdenia daňového domicilu. Zrážková daň v výške 15 % bude odvedená v Českej republike. Pokiaľ Divadlo nepredloží vyššie uvedený daňový domicil všetkých účinkujúcich umelcov, bude celkový Odmena zdanený 35% zrážkovou daňou, ktorú bude znášať Divadlo.

6. Vyhlásenia Zmluvných strán

- 6.1 Každá zo Zmluvných strán prehlasuje druhej Zmluvnej strane, že:
- 6.1.1 má nevyhnutnú spôsobilosť, právomoc a oprávnenie uzatvoriť a plniť túto Zmluvu,

6.1.2 táto Zmluva a všetky ostatné dokumenty, ktoré Zmluvná strana uzatvorí v súvislosti s touto Zmluvou, budú po ich podpise predstavovať platné záväzky tejto Zmluvnej strany v súlade s ich podmienkami a

6.1.3 si text tejto Zmluvy prečítala a plne mu porozumela, ďalej vyhlasuje a potvrdzuje, že táto Zmluva vyjadruje jej skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu, že nie je uzatváraná v tiesni ani v omyle ani za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu Zmluvné strany túto Zmluvu vlastnoručne podpisujú.

7. Náhrada škody

7.1 Objednávateľ je povinný nahradiť škodu, ktorú spôsobí porušením povinností vyplývajúcich zo Zmluvy alebo všeobecne záväzných právnych predpisov.

7.2 Divadlo má nárok na náhradu škody, ktorá prevyšuje výšku zmluvnej pokuty v prípade, ak Objednávateľ poruší povinnosť, ktorá je krytá zmluvnou pokutou, a v dôsledku ktorej vznikne Objednávateľovi škoda. Zmluvné strany sa výslovne dohodli na oprávnení požadovať náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, na ktorú sa podľa Zmluvy vzťahuje zmluvná pokuta.

8. Trvanie a zánik Zmluvy

8.1 Táto Zmluva zaniká:

8.1.1 písomnou dohodou Zmluvných strán,

8.1.2 riadnym splnením všetkých záväzkov Zmluvných strán v súlade s touto Zmluvou,

8.1.3 odstúpením od Zmluvy v súlade s bodom 9.2 tohto článku Zmluvy.

8.2 Divadlo je oprávnené od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade ak:

8.2.1 si Objednávateľ nesplní akúkoľvek zo svojich povinností stanovených v bode 4.2 vyššie riadne a v lehotách v nej dohodnutých alebo pokiaľ ešte pred uplynutím týchto lehôt je zrejmé, že Objednávateľ do ich uplynutia nestihne zaistiť splnenie niektorej svojej povinnosti riadne a včas.

8.2.2 Objednávateľ nezabezpečí realizáciu Predstavenia podľa technických požiadaviek Divadla tak, aby nebola ohrozená úroveň realizácie Predstavenia alebo dobrá povest' Divadla.

9. Mlčanlivosť

9.1 Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto Zmluvy a o všetkých, informáciách, ktoré si navzájom poskytnú, alebo ktoré boli Zmluvnou stranou inak získané alebo vyhotovené na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, a ktoré sa týkajú predmetu Zmluvy, druhej Zmluvnej strany alebo akejkoľvek sprievodnej záležitosti, alebo ktoré tvoria obchodné tajomstvo Zmluvnej strany.

9.2 Povinnosť zachovávať mlčanlivosť a zabezpečiť bezpečnosť dôverných informácií trvá počas celej doby platnosti Zmluvy a povinnosť zachovávať mlčanlivosť aj po ukončení platnosti tejto Zmluvy.

10. Zmeny a dodatky

- 10.1** Pokiaľ táto Zmluva neustanovuje inak, akékoľvek zmeny, dodatky a doplnenia tejto Zmluvy (vrátane jej príloh) môžu byť prijaté iba na základe písomnej dohody oboch Zmluvných strán, a to formou písomných a očíslovaných dodatkov k Zmluve podpísaných osobami oprávnenými konať v mene každej zo Zmluvných strán.
- 10.2** V prípade neuskutočnenia Predstavenia poskytne Divadlo Objednávateľovi náhradný titul. V prípade, že to nebude možné, zaplatí Divadlo skutočne vynaložené náklady so zmenou predstavenia.

11. Oznámenie a komunikácia

- 11.1** Pokiaľ v tejto Zmluve nie je uvedené inak, akékoľvek oznámenie alebo akákoľvek iná formálna komunikácia medzi Zmluvnými stranami súvisiaca s touto Zmluvou musí byť:
- 11.1.1** realizovaná v písomnej forme v slovenskom / českom jazyku; a
 - 11.1.2** príslušnej Zmluvnej strane musí byť zaslaná alebo doručená osobne, poštou (formou doporučenej zásielky), expresnou kuriérskou službou na nasledujúcu adresu Zmluvnej strany uvedenú v tejto Zmluve;
 - 11.1.3** elektronickou poštou na emailové adresy uvedené v bode 11.2.3 alebo
- 11.2** Akékoľvek oznámenie alebo akákoľvek iná formálna komunikácia sa, pre účely tejto Zmluvy, považujú za riadne doručené:
- 11.2.1** v deň doručenia zásielky príslušnej Zmluvnej strane, ak bola zásielka doručená osobne, kuriérskou službou alebo poštou (ako doporučená zásielka) alebo ak adresát odmietne zásielku prevziať, dňom odmietnutia prevzatia zásielky;
 - 11.2.2** Zmluvné strany sa dohodli, že pri plnení záväzkov vyplývajúcich im z tejto Zmluvy budú vystupovať a komunikovať medzi sebou, ako aj smerom k tretím subjektom takým spôsobom, aby žiadnym spôsobom nepoškodili obchodné meno resp. dobrú povesť druhej Zmluvnej strany. Vzájomnú komunikáciu Zmluvných strán budú zabezpečovať kontaktné osoby určené Zmluvnými stranami.
 - 11.2.3** V prípade zmeny kontaktnej osoby je príslušná Zmluvná strana bez zbytočného odkladu povinná informovať druhú Zmluvnú stranu o takejto skutočnosti a bezodkladne ustanoviť novú kontaktnú osobu.

Kontaktná osoba za Divadlo Aréna:

meno a priezvisko: Mgr. art. Lenka Görfölová
e - mail: lenka.gorfolova@divadloarena.sk
telefónne číslo: 0911 300 505

Objednávateľ:

meno a priezvisko: Barbora Chládek
e - mail: sekretariat@klicperovodivadlo.cz
telefónne číslo: +420 725 059 679

12. Úplná dohoda

12.1 Táto Zmluva predstavuje úplnú dohodu medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s realizáciou predmetu Zmluvy a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy a dohody uzatvorené medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s plnením predmetu Zmluvy.

13. Rozhodujúce právo

13.1 Zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.

13.2 Pokiaľ táto Zmluva neustanovuje inak, budú sa vzájomné vzťahy Zmluvných strán Zmluvou výslovne neupravené riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a Autorského zákona.

13.3 Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam alebo obsah ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy.

14. Oddeliteľnosť ustanovení

14.1 Jednotlivé ustanovenia tejto Zmluvy sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení, s výnimkou prípadov, kedy je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takeéhoto neplatného ustanovenia zjavné, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení.

14.2 V prípade, že niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť uskutočnenie všetkých krokov potrebných za tým účelom, aby bolo dohodnuté ustanovenie s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s príslušným právnym predpisom nahradí.

15. Platnosť a účinnosť

15.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu osobami oprávnenými konať v mene Zmluvných strán, a to momentom podpisu osoby podpisujúcej ako poslednej v poradí záväzkovo-právnu účinnosť dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tejto Zmluvy na webovom sídle Divadla Aréna.

16. Prílohy

16.1 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: Technické požiadavky – JOSEF ŠVEJK – DIVADLO ARÉNA

Príloha č. 2: ŠKOLENÍ POŽÁRNÍ OCHRANY (PO) A BEZPEČNOSTI A O
OCHRANY ZDRAVÍ PŘI PRÁCI (BOZP) PRO HOSTUJÍCÍ
UMĚLECKÉ PRACOVNÍKY V KLICPEROVĚ DIVADLE

17. Jazyk a vyhotovenia

17.1 Zmluva vrátane príloh je vyhotovená v slovenskom jazyku (s výnimkou Prílohy č. 2, ktorá je vyhotovená v českom jazyku, Zmluvné strany výslovne súhlasia s jej znením).

17.2 Zmluva je vyhotovená v 2 (slovom: *dvoch*) vyhotoveniach; každá zo Zmluvných strán obdrží po jej podpise po 1 (slovom: *jednom*) vyhotovení.

[zámerne ponechané prázdne, nasleduje podpisová strana]

Na dôkaz čoho Zmluvné strany podpísali túto Zmluvu:

V mene Divadla:

podpis:

titul, meno a priezvisko:

funkcia:

miesto:

dátum:

.....
Mgr. art. Juraj Kukura

riaditeľ Divadlo Aréna

[Bratislava]

.....

DIVADLO ARÉNA

Viedenská cesta 10

851 01 BRATISLAVA

IČO: 810 IČ DPH: SK2020809450

8180 0000 0070 0047 0029

3-

V mene Objednávateľa:

podpis:

titul, meno a priezvisko:

funkcia:

miesto:

dátum:

 KLIPCEROVO DIVADLO o.p.s.

Dlouhá 99/9, 500 03 Hradec Králové

IČO: 275 04 689 tel.: 495 514 590

.....www.klipcerovodivadlo.cz..(2).....

Ing. Eva Mikulková, v.z. Ing. Martina Burková - ekonom

riaditeľ Klipcerovo divadlo o.p.s.

[Hradec Králové]

19. 6. 2019